

# ENTRE DOS AGUAS



LA HABANA



MIAMI



VALENCIA

# FLOR MAYORAL

ENTRE DOS AGUAS

LA HABANA - MIAMI - VALENCIA

---

FLORMAYORAL

## CONSEJO GENERAL DEL CONSORCIO DE MUSEOS DE LA COMUNITAT VALENCIANA

### Presidente de honor

M. Hble. Sr. Alberto Fabra Part  
President de la Generalitat

### Presidenta

Hble. Sra. M<sup>a</sup> José Catalá Verdet  
Consellera d' Educació, Cultura i Esport

### Vicepresidentes

Excma. Sra. Rita Barberá Nolla  
Alcaldesa de Valencia

Excma. Sra. Luisa Pastor Lillo  
Presidenta de la Diputación Provincial de Alicante

Excm. Sr. Juan A. Bataller Vicent  
Alcalde de Castellón de la Plana

Presidente de la Comisión Científico Artística  
Ilma. Sra. Julia Climent Monzó  
Secretaria Autonómica de Cultura

### Vocales

Excmo. Sr. Miguel Valor Peidro  
Alcaldesa de Alicante

Excmo. Sr. Javier Moliner Gargallo  
Presidente de la Diputación Provincial de Castellón

Excmo. Sr. Alfonso Rus Terol  
Presidente de la Diputación Provincial de Valencia

Ilmo. Sr. Vicente Farnós de los Santos  
Representante del Consell Valencià de Cultura

Ilma. Sra. Marta Alonso Rodríguez  
Directora General de Cultura de la Conselleria d' Educació,  
Cultura i Esport

Director-Gerente  
Ilmo. Sr. Felipe V. Garín Llombart

### Secretario

Ilmo. Sr. Jesús Carbonell Aguilar  
Subsecretario de la Conselleria d' Educació, Cultura i Esport

## CONSORCIO DE MUSEOS DE LA COMUNITAT VALENCIANA

### Director Gerente

Felipe V. Garín Llombart

### Técnica de gestión administrativa

Isabel Pérez Ortiz

### Técnica coordinadora de exposiciones y relaciones institucionales

Eva Doménech López

### Técnico de programación expositiva

Vicente Samper Embiz

### Técnicos de gestión expositiva

Lucía González Menéndez  
José Campos Alemany

### Técnica coordinadora de exposiciones

Montiel Balaguer Navarro

### Técnica en difusión y promoción

Carmen Valero Escribá

### Comunicación y RRPP

Nicolás S. Bugeda

### Interventor

Rafael Parra Mateu

### Administrador

Jose Alberto Carrión García

### Auxiliares administrativos

Germà Sánchez Eslava  
M. Luisa Izquierdo López

### Auxiliar de montaje

Antonio Martínez Palop

## EXPOSICIÓN

### Organización

Consortio de Museos de la Comunitat Valenciana

### Comisario en Valencia

Chimo Serrano

### Comisario en Miami

Dennys Matos

### Montaje

J.M.

### Diseño gráfico

Carlos Corradine

### Impresión de obras

Associated Photo and Imaging (Miami, EEUU)

### Gestión y Coordinación Internacional

Marcelo Llobell

### Impresión y encuadernación

© de los textos: los autores

© de las imágenes: Flor Mayoral

© de la presente edición: Consorcio de Museos de la Comunidad Valenciana, 2015

### Editorial

Contemporary Art Masters, Inc.

CONSORCIO DE MUSEOS DE LA COMUNIDAD VALENCIANA  
CENTRO CULTURAL EL CARMEN  
Carrer del Museu, 2, 46003 Valencia  
Valencia, España

### Portada

*Tiene Tumba'o*, 2012

*On the Outside Looking In: Self Portrait (Autorretrato)*, 2013

*Margarita y Flor (Autorretrato)*, 2014

[WWW.MAYORALPHOTOGRAPHY.COM](http://WWW.MAYORALPHOTOGRAPHY.COM)

To my beautiful sister Margie, whose unwavering faith in God allows me not to question His wisdom.  
I love you with all my heart. I will see you on the other side - seguro que YES!

*"God is beautiful all the time."*

\_ Ana Margarita Mayoral

The exhibition titled La Habana / Miami / Valencia by the Cuban photographer Flor Mayoral, which is on show in the Centro del Carmen, proposes an interesting dialogue between the people and urban areas of three cities seemingly very different, yet with strong common bonds.

In this photographic exhibition on three cities that have always had the sea as a backdrop, and make up part of the same history and Hispanic culture, Flor Mayoral also offers us scenes of life; snapshots of daily life which are related to her own biographic itinerary.

Through this exhibition, the Consortium of Museums in the Region of Valencia aims to make the public aware of the work of a photographer who, over the last few years, has explored the theme of the city, its architecture and characteristics of urban life, as a picture of social, racial and cultural tensions and the complex relationship between the individual and the community.

**M<sup>a</sup> José Catalá Verdet**  
Consellera de Educació, Cultura y Deporte

La exposición "Entre Dos Aguas: La Habana - Miami - Valencia" de la fotógrafa cubana Flor Mayoral, que se presenta en el Centro el Carmen, plantea un interesante diálogo entre las gentes y los espacios urbanos de tres ciudades en apariencia muy distintas pero con marcados lazos en común.

En esta galería de fotografías sobre tres ciudades que siempre han mirado al mar y que forman parte de una misma historia y culturas hispanas, Flor Mayoral también ofrece escenas de vida, instantes cotidianos que se relacionan con su propio itinerario biográfico.

Con esta exposición, el Consorcio de Museos de la Comunidad Valenciana quiere dar a conocer la obra de una fotógrafa que en estos últimos años ha explorado el tema de la ciudad, su arquitectura y urbanismo, como escenario de las tensiones sociales, raciales y culturales y de la compleja relación entre el individuo y la comunidad.

**M<sup>a</sup> José Catalá Verdet**  
Consellera de Educació, Cultura y Deporte

The Havana, Miami and Valencia bring about an urban journey “Between Two Waters” making up very important stages in Flor Mayoral’s career, which are all expressed with her own personal trademark. This harmonic structure is joined by a surgical mastery of the technique deriving from her professional work as a dermatologist, which converge, just as earlier works that have combined medicine and art.

The three spaces bring together cities with the sea as an inseparable travelling companion, in which destiny has chosen to forge close bonds through their history and cultural, artistic and social traditions.

Flor Mayoral began work on this complex Project following her visit to Havana in 2011 after spending a long time away. This reunion with the power and singularity of her roots inspired her to compare aspects of her daily life there with her other origins: Miami and Valencia. Her proposal allows us learn more about her roots, which she inherited from her Valencian and Cuban grandmothers. We enter into a common dialectic ground which sets up a link between three different cities and invites us to visually take a look at the socio-cultural similarities that exist between them. If we allow our minds to wander through some of the photographs, we might become caught up in them, although we later manage to relocate their geographical position as we once again become reoriented to the room.

The richness of these images unifies the three cultures through their interiors, discovered items, places and situations. They act as both an omen and testimony and symbolically represent the road back to a warm reunion. A state of harmony, overcoming all hurdles and differences, in which the Hispanic-Cuban roots and culture paint an ideal scenario for an inevitable state of understanding.

The outdoors as a public space, the classic inheritance aided by its gentle climate, - both the Mediterranean and the tropical Atlantic -, reveal the genuine social fabric which Flor Mayoral captures with an analytical gaze; eyes which are used to uncovering human traits and features, occasionally abused by the sun or by work. It is therefore a journey for discovering and falling in love with people and customs, life as a whole.

Felipe V. Garín Llombart  
Director Consorci de Museus

La Habana, Miami y Valencia conforman un itinerario urbano “ Entre Dos Aguas” que viene a ser como una serie de paradas importantes en la biografía de Flor Mayoral, narradas desde una particular entonación de la autora. A esa poética añade una técnica fotográfica muy depurada puesta de manifiesto en su propia actividad profesional como médico, uniéndose así a una amplia trayectoria de creadores que han compaginado la medicina con el arte.

Abarca, en sus tres secciones, unas ciudades en las que el mar es un elemento esencial en su larga existencia y que comparten una historia y un legado sociocultural.

Flor Mayoral elabora este complejo proyecto a partir de su visita a La Habana en el 2011 después de muchos años de ausencia. Este reencuentro con el espíritu e idiosincrasia de su propio país le llevó a comparar aspectos cotidianos del mismo con sus otros orígenes: Miami y Valencia. La primera, por ser la ciudad donde ha vivido buena parte de su vida, en la familiaridad de una sociedad cubana fuera de Cuba pero siempre mirando hacia la isla. La segunda le invita a reflexionar sobre la influencia recibida por parte de las cercanas raíces de su abuela valenciana.

La riqueza de estas imágenes unifican las tres culturas a través de interiores, objetos encontrados, lugares y situaciones, que a modo de presagio primero y de testimonio siempre, vienen a significar simbólicamente el camino de un reencuentro entrañable. Una concordia, donde más allá de los obstáculos y las diferencias, la cultura y raíces hispano-cubanas, dibujan el escenario ideal para un e inevitable entendimiento.

La calle como espacio público, esa herencia clásica apoyada por la suavidad del clima, tanto mediterráneo como atlántico-tropical, deja visible el tejido social más auténtico, que Flor Mayoral plasma con esos ojos analíticos acostumbrados a descubrir gestos y texturas humanas, a veces maltratadas por el sol o el trabajo. Es pues un viaje para descubrir y amar personas, costumbres, vida en suma.

Felipe V. Garín Llombart  
Director Consorci de Museus

The instant I gazed upon Flor Mayoral's work, I felt a sense of familiarity with her art. I do not want to cover the purely artistic aspect of this project, since it's extremely well defined in the other texts that form part of this catalog.

Instead, I want to contribute my perspective as a colleague, friend, and photographer in trying to explain that emotion, need, and specific action that results in an image; a creative process which can be almost like a reflex or take years between its conception and that moment in which when we click the shutter and choose a scene, element or gesture in a subject that results in capturing a particular theme in a manner that best reflects our intention. A process that requires the pressing of a shutter an infinite number of times until we are convinced that the imagery at hand evokes the emotion we want to share.

The elements that conceptualize an image bring as an essential component the unseen machinations of the artist at the time of selecting basic components of its essence: the ambiance, atmosphere, shutter speed, lighting and others essentials that may seem purely mechanical, but that could not be executed without the specific fusion of elements intended by the artist when the shutter is released. What makes 'Entre Dos Aguas: La Habana-Miami-Valencia' remarkable is not just the linking of images that portray three cities that have a related historical, social, and corresponding sense of the quotidian, but these photographs enrich us with the artist's own reflections and emotions. Ephemeral instances that at the moment of their capture; allow us to reflect on an otherwise indefinable sense of her past. Imagery that leaves no doubt that they represent an outpouring of emotions, passions and reminiscences of the artist, and that would be difficult to express in any other manner.

In an era where advances in digital photography and the overwhelming presence of special effects and obvious interpolation of reality by many contemporary artists, it is refreshing to see the seemingly unchanged reality presented in the images offered by the artist. Her intention is clear in each of the scenes, and the richness of the tools in her palate is evident in her choice of lenses, illumination, and details chosen in each instance allowing us to appreciate the raw essence of each of her reminiscences.

I would like to point out one last bold technical move on the part of the author: by proposing the comparison of three distant colorful sites and translating them to their essential nature and giving us only shades of gray, she forces us to imagine the richness of the color palate in each of these cities. Or if so inclined, the unimaginative observer can immerse him or herself in the full enjoyment of the clean lines and richness of the details in each one of her pieces. We imbibe, in a subtle manner, the spirit of her exhibition and, as we walk away, we are certain of its coherence and that indeed these cities are

intertwined at the essence of their core despite their distant geographical separation. La Habana, Miami and Valencia become united in this unique itinerary chosen by Flor Mayoral.

The intention behind this exhibition was born out of a personal need on the part of the author to compare her three somewhat divergent ancestries. Her hopefulness for a more integrated society with better political and economic relationship between them is evident in her metaphorical unison of these three cities. By some twist of fate, the content of her presentation mirrors recent small changes that symbolize a weakening of tensions in the political climate amongst two of them. Included as the last part of this trio is Valencia, the land of her ancestors, as the symbolic vertex of this triangle. Undoubtedly, the true objective of this collection of images is to allow the viewer to enjoy the divergent but unifying characteristics of a culture rooted in a single ethnicity, which forms the inherent essence of our Latin origins.

I anticipate that the perusal of these images will bring the reader as much pleasure and enjoyment as I experienced in collaborating with the artist.

Cordially,

Chimo Serrano  
Curator Valencia

Desde el primer momento que conocí el trabajo de Flor Mayoral me sentí a gusto con su obra. Pero no quiero abarcar exclusivamente el aspecto puramente artístico del proyecto que considero queda fantásticamente definido con los textos que forman parte de este catálogo.

Me gustaría aportar mi punto de vista como colega, amigo, fotógrafo y sobretodo tratar de explicar ese sentimiento, esa necesidad, esa acción concreta que en un momento determinado, que a veces lleva mucho tiempo otras décimas de segundo, que transcurren desde que nuestro cerebro genera o concibe una imagen y el instante en que disparamos la cámara, infinidad de veces, con el objetivo de obtener una sola imagen que refleje de la mejor manera posible nuestra determinación de seleccionar un elemento, una posición, una escena, un recuerdo determinado y no otro.

Lo que puede parecer sencillo como apretar un botón, lleva consigo un trabajo no visible habitualmente de preparación, selección de los elementos técnicos adecuados, efectos, el entorno, la luz, la velocidad, es decir, la mezcla idónea de aspectos puramente mecánicos que nuestro cerebro ha generado con antelación, además de por supuesto, añadir la propia intención del artista.

Por ello creo que el gran valor añadido de esta exposición Entre Dos Aguas La Habana-Miami-Valencia, no son exclusivamente las propias fotografías que se muestran en la misma, como nexos de unión, de relación cultural, social y cotidiana de las mismas, sino la capacidad de enseñar por parte de la artista instantáneas que reflejan un sentimiento, una expresión personal e intencionada, que sin ningún género de dudas engloban para ella, muchas más imágenes, recuerdos, pasiones, y emociones que nunca seríamos de poder definir o mostrar en ningún texto.

Este sentimiento singular, personal y único, unido a la facilidad que exhibe Flor para enlazar y mezclar de una forma sutil, natural y lógica, tres ciudades tan distantes, tan diferentes y tan similares como La Habana, Miami y Valencia, hacen de esta muestra una oportunidad especial, tanto individualmente, como parte global de los movimientos

socioeconómicos y políticos recientes en las relaciones internacionales entre los distintos países, de poder disfrutar como visitante, de la mezcla indivisible y divergente de una cultura, la latina, que es parte inherente de nuestra propia esencia.

Espero que disfruten en su visita, tanto como yo en mi colaboración y elaboración de la misma.

Un cordial saludo,

**Chimo Serrano**  
Comisario Valencia



## Connected Legacy

Flor Mayoral constructs the photographic language of her artistic proposal around the urban world; in the rich and contradictory relationship between the individual and the community he inhabits, with constant focus on tensions between private and public spaces, between the true story and the personal narrative.

In her exhibition “Pisa-Coral Gables: Imagined Cities” (2013), Mayoral juxtaposes two cities that are very distant in their history, geographical locations and sociocultural heritage. In this comparison, she reinterprets the concept of Benedict Anderson’s ‘Imagined Communities,’ emphasizing the impact of post-industrial capitalism on a sociocultural uniformity that is evident throughout the cultural identity of a nation, a city, their respective traditions and the ethno-racial composition of the metropolis, which today comprises the fiber of the global village. Her images on one side display the ‘Old Europe’ and its pre-modern medieval city, surrounding a central sphere dominated by a cathedral, a palace and a central plaza, expanding in concentric circles, through alleyways and narrow streets, towards a periphery. Streets, which according to Le Corbusier, were as “narrow as trenches” and where a bustling public life transpires within tight quarters. On the other hand, she depicts its ‘New World’ counterpart, scattered and extending within an ample landscape that blurs the margins between the central and peripheral territory and celebrates the spirit of individuality and privacy as the engines for its growth.

If, in “Pisa-Coral Gables | Imagined Cities,” Mayoral expands her gaze to compare two very different cities in their architecture and urbanity, her exhibition “Concrete Footprints” (2014), TUB Gallery, instead concentrates her vision into a single building: an architectural piece that summarizes an important part of the cultural history of the young city of Miami. The Miami Marine Stadium, completed in 1965, hosted countless functions, events and ceremonies, and synthesized the social, cultural, religious and political pulse of its city, a structure that continues to export the American dream in its most tropical and Caribbean iteration. Hurricane Andrew destroyed its functional form in 1992, so Mayoral’s images of its ruins remind us that it once played host to the novel entertainment of speed boat races, concerts of great figures from pop and classical music, great religious ceremonies and even rallies for US presidential campaigns. The ruins of the stadium, expressively photographed by Mayoral and one of the few places that has public access to the Biscayne Bay, metaphorically comes to reclaim its value, and grapple with the history of what is public in a city whose allocation of citizen and urban space has depended on land speculation.

Within the context of reflecting on the urban dweller, but turning to a more autobiographical tone, Flor Mayoral proposes “Entre Dos Aguas: La

Habana – Miami – Valencia “ (2015) at the Centre del Carme, headquarter of the Consortium of Museums of the State of Valencia. The project consists of three sections, each comprised of a different city: Havana, Miami and Valencia; three cities facing the open sea, that also share a common Hispanic cultural background. Havana, because the author felt the need to reconnect with her birthplace after forty-five years of living in Miami, with her childhood memories of its plazas and streets, to reconnect with the idiosyncrasies and the essence of the place from which she originates. Miami, the city where she has lived most of her life in the familiarity of a Cuban society outside her native land and, because she has seen the evolution of this city from a beach town that lived between economic highs and lows depending on the ebb and flow of the tourist industry into a metropolis that today reasserts itself – with a monumental population, economic and cultural boom – as the capital of Latin America. And last but not least, her grandmother’s native city of Valencia, with its port and urban beaches, typical cuisine and traditions, the affability of its people as they face life and the richness of its popular culture, feel somehow familiar and connect her with her true origins.

In this manner, Havana, Miami and Valencia takes an urban route ‘Between Two Oceans’ that is revealed as three important stops on Flor Mayoral’s biography, but each narrated from a particular authorial intonation. Havana and Miami offer a unique counterpoint between two cultures, two communities and two countries, with the same Cuban cultural genealogy, separated by the Strait of Florida and, above all, torn by the vestiges of the Cold War. On one side, we see El Morro flanking the entrance to Havana Bay, on the other, the Port of Miami with its dazzling Downtown backdrop. Images of Havana emanate the centenary town and the modern city, the heartbeat of a society immersed in a revolutionary project, saddled by the weight of, and desire to, anticipating the future in a permanent denial of what once had been. Many images of Miami, however, evoke memories or a certain nostalgic essence, of what was left behind by all those who emigrated. Their homes, their interiors, pastimes, places and daily sustenance, elicit reminiscences. The image of dozens of Cuban insignia masts without the flags that previously covered the Office of US Interests in Havana augur the winds of change, and symbolically represent signs of reconciliation. A metaphorical indication that despite many obstacles, a historic compromise may be forthcoming between two cities that share a Cuban-Hispanic root and culture, thus setting the stage for an historic agreement.

Dennys Matos  
Curator Miami

## Raíces Comunicantes

Flor Mayoral construye el lenguaje fotográfico de su propuesta artística en torno al mundo de la urbanidad, en la rica y contradictoria relación entre el individuo y la sociedad que éste alberga y poniendo de manifiesto las tensiones entre el espacio público y privado, entre la historia oficial y el relato personal.

En su muestra “Pisa-Coral Gables: Imagined Cities” (2013), Coral Gables Museum, Mayoral contrapuso dos ciudades muy distantes en su historia, geografía y acervos socioculturales. En esta contraposición reinterpretaba el concepto de Benedict Anderson de “comunidades imaginadas”. Enfatizando el efecto de uniformidad sociocultural que ejercen las fuerzas del capitalismo postindustrial en las visiones sobre nación, ciudad, identidad cultural, tradiciones y composición etno- raciales de las metrópolis, antiguas o modernas, que hoy conforman el mapa de la aldea global. Son imágenes, por un lado, de la “vieja Europa” y su ciudad medieval o premoderna, entorno a un centro dominado por la catedral, el palacio y la plaza pública, expandiéndose en sucesivos círculos hacia la periferia a través de sus calles. Calles, al decir de Le Corbusier, “estrechas como trincheras” donde bulle un tanto hacinada la vida pública. Por otro, la ciudad americana del “nuevo mundo” expandida o quizás sería mejor decir desperdigada, dentro de un territorio amplio que desdibuja el centro de la periferia y celebra el espíritu de la individualidad y lo privado como los motores de su crecimiento.

Si en “Pisa-Coral Gables: Imagined Cities”, Mayoral expande la mirada hacia dos ciudades muy disímiles en su arquitectura y urbanismo, en la muestra “Art & Public Spaces - Concrete Footprints” (2014), TUB Gallery en cambio, concentra su visión en una construcción, en una obra arquitectónica que resume una parte importante de la historia sociocultural de la joven ciudad de Miami. El Miami Marine Stadium, terminado en 1965, albergó innumerables actos, eventos, ceremonias etc. que sintetizan el pulso social, cultural, religioso y político de una urbe, que ha no ha parado de exportar el sueño americano en su versión más tropical y caribeña. El huracán Andrew lo destruyó en 1992, por lo que las fotos de Mayoral sobre su estado ruinoso nos recuerdan que en sus instalaciones se desarrollaron desde carreras de lanchas rápidas (un novedoso reclamo por aquel entonces de la cultura de masas), pasando por conciertos de grandes figuras del pop y la música clásica, hasta el oficio de ceremonia religiosas y mítines políticos en campañas presidenciales estadounidenses. Así las ruinas del estadio, expresivamente fotografiado por Mayoral y uno de los pocos lugares que tiene acceso público a la Bahía de Key Biscayne, vienen a reivindicar metafóricamente el valor, la historia de lo público en una ciudad cuyo ordenamiento del espacio ciudadano y urbanístico ha dependido de la especulación inmobiliaria.

En este contexto de reflexión sobre el mundo ciudadano, pero esta vez en clave más personal autobiográfica, Flor Mayoral plantea “Entre Dos Aguas: La Habana - Miami - Valencia, 2015” en el Centro del Carmen, sede del Consorcio de Museos de la Comunidad Valenciana. Es un proyecto compuesto por tres secciones que abarcan las ciudades de La Habana, Miami y Valencia. Tres ciudades abiertas al mar, que además comparten una historia común marcada por la historia sociocultural hispana. La Habana, porque la autora tuvo la necesidad de reencontrarse, luego de cuarenta y cinco años en el exilio de Miami, con el mundo natal de su infancia, con los recuerdos de sus plazas y calles; reencontrarse con el espíritu e idiosincrasia de la que proviene. Miami, ciudad en la que ha vivido la mayor parte de su vida en la familiaridad de una sociedad cubana fuera de Cuba y, porque ha experimentado la evolución de esta ciudad desde ser una villa playera que vivía entre “alumbrones y apagones”, dependiendo del flujo turístico, hasta convertirse en una metrópoli que hoy se reafirma (dentro de un monumental boom poblacional, socioeconómico y cultural) como capital de América Latina. Y por último y no por ello menos importante, Valencia, porque esta ciudad con su puerto y playas urbanas, sus comidas y bebidas, el carácter de su gente ante la vida y la riqueza de su cultura popular, le invitan a pensar en la cercanía de las raíces de su abuela valenciana.

Así La Habana, Miami y Valencia conforman un itinerario ciudadano “Entre Dos Aguas” que se revela como tres paradas importantes en la biografía de Flor Mayoral, pero narrados cada uno desde una particular entonación autoral. La Habana y Miami ofrecen un singular contrapunto entre dos culturas, dos sociedades, y dos países, pero con la misma genealogía cultural cubana, separadas sin embargo, por el Estrecho de la Florida, y sobre todo, desgarrada por los vestigios de la Guerra Fría. De una parte, El Morro flanqueando la entrada a la Bahía de La Habana, del otro, el Puerto de Miami con su deslumbrante Downtown. Las imágenes de La Habana, pulsando el casco centenario y la ciudad moderna, el palpitar de una sociedad que, inmersa en el proyecto revolucionario, ha tenido una vocación por mirar hacia el futuro, hacia el porvenir como permanente negación de lo que otrora había sido. Muchas de las imágenes de Miami, en cambio, recuperan una memoria, cierto espíritu nostálgico, por lo que dejaron atrás todos aquellos que salieron. Las casas de Miami, sus interiores y los entretenimientos, los lugares y los alimentos, evocan los recuerdos. Hay aires de cambios y la imagen de decenas de mástiles sin las insignias cubanas que antes cubrían la Oficina de Intereses de Estados Unidos en La Habana, vienen a escenificar simbólicamente el camino de una reconciliación. Una concordia, no exenta de obstáculos pero donde, más allá de las diferencias, la cultura, sus raíces hispano cubanas, dibujan el escenario para un histórico entendimiento.

Dennys Matos  
Comisario Miami

# LA HABANA, CUBA



































MIAMI, EEUU



*Jonathan Livingston, 2014  
(Juan Salvador Gaviota)*







San Lázaro y El Milagro, 2014



Retablo con Turistas, 2014





*El Maestro, 2010*







*On the Outside Looking In: Self Portrait (Autorretrato), 2013*













VALENCIA, ESPAÑA



*Margarita y Flor (Autorretrato), 2014*







*Arreglo Bicicleta, 2014*



*A las Fallas, 2014*





*Platanal Urbano, 2012*





















*De Retirada, 2014*



**FLOR MAYORAL (Havana, Cuba 1955). Resides and works in Miami.**

Doctor of Medicine, University of Florida – 1981

Dermatology Residency, University of Miami - 1985

Her first photographs from the late seventies and beginning of the eighties address the private space from the aesthetics of the family photo album. These are scenes that capture the intimacy and the habits of domestic life, narrated with images encrypted in autobiography. In the nineties, she develops a special interest in natural themes and landscape photos in general. This interest coincides with a greater control, on the part of the author, of the techniques and tools of scientific digital photography applied to plant photography and other natural or artificial elements. These pictures of great close-ups of natural elements are influenced by the work of authors of modernity such as Imogen Cunningham. This is when she begins her exploration of the expressive possibilities of the image. Towards the end of the nineties and the beginning of 2000, the theme of the city, its architecture and its urbanism as a stage for the contradictory relationship between individuality and overcrowding, begins to take a leading role in her work, where the influence of Jeff Wall can be appreciated. These are works that “look”, in a sort of voyeuristic style, at the gestures and attitudes either of individuals or of a group; they speak to us of life in the cities of our time.

Already in the XXI century, Flor Mayoral performs a deep immersion in contemporary portraiture photography, making this genre the poetical support of her photographic project. She investigates the mechanisms of the expressionist language of the portrait in works like those of Thomas Struff, taking it to its ultimate expressive aesthetic consequences.

Her portraits in extreme close-ups “document”, from a forensic visual perspective, the most absolute expressiveness of the face, its most absolute reality enriching our psychological perception of the picture. Her photographic project, Before (Now) After, can be viewed as her most personal work; one with an instinctive mastery of the symbolic capital of contemporary photography. It also constitutes a risky and audacious conceptual proposal on the updating on the genre of the portrait in postmodernity.



#### **SOLO (Selection)**

- 2015 'Entre Dos Aguas: La Habana - Miami - Valencia'. Centro del Carmen, Consorcio de Museos de la Comunitat Valenciana, Spain.
- 2014 'Silence Project' Installation in Wynwood, FL
- 2014 'Art & Public Spaces - Concrete Footprints'. TUB Gallery. Miami, FL
- 2013 'Pisa-Coral Gables: Ciudades Imaginadas | 2103'. Coral Gables Museum. Miami, FL
- 2011 'Peace Love World Does Art Basel'. Coral Gables, FL
- 2010 'Bird Road Art District Walk'. Aperture Studios. Miami, FL
- 'Wildlife Exhibition'. Miami Center benefiting Metro Zoo. Miami FL

#### **COLLECTIVE (Selection)**

- 2015 'CAFE XVII: The Journeys of Cuban Artists'. The University of The West Indies. Bridgetown, Barbados.
- 2014 'Ciudades de Mar'. Latin-American Art Pavilion, Red Dot Fair; Art Basel Week. Midtown Miami, FL
- 2014 'In Focus 18th Annual Juried Exhibition'. Palm Beach Photographic Centre. West Palm Beach, FL
- 2013 G&S Alternative Space. Hollywood, FL
- 2013 'Contemporary Photography'. Jorge Sori Fine Art. Coral Gables, FL
- 2011 'In Focus 15th Annual Juried Exhibition'. Palm Beach Photographic Centre. West Palm Beach, FL
- 2009 'Art Box'. Voices for Children Foundation. Miami FL
- 2007 'Tropical Colors'. Three Art Studio. Key Largo, FL
- 2006 'Encounter with Nature'. Luzma Gallery. Miami, FL

**FLOR MAYORAL (La Habana, Cuba. 1955) Reside y trabaja en Miami.**

Doctora en Medicina por la Universidad de Florida – 1981  
Especialidad en Dermatología por la Universidad de Miami - 1985

Sus primeras fotografías de finales de los años setenta y principio de los ochenta abordan el espacio privado desde la estética del álbum fotográfico familiar. Son escenas que recogen la intimidad, los hábitos de la vida doméstica narrado con imágenes cifradas en clave autobiográfica. Entrado los noventa desarrolla un especial interés por las fotos de temáticas naturales y del paisaje en general. Interés que coincide con un mayor control por parte de la autora de las técnicas y herramientas de la fotografía digital científica aplicadas al retrato de plantas y otros elementos naturales o artificiales. Son fotografías de grandes primeros planos sobre elementos naturales, influenciados por la obra de autoras de la modernidad como Imogen Cunningham. Es cuando comienza a explorar las posibilidades expresivas del género del retrato. A finales de los noventa y principio de los dos mil, la temática sobre la ciudad, su arquitectura y urbanismo, como escenario de relaciones contradictoria entre la individualidad y la masificación, comienza a tener un gran protagonismo en su trabajo, donde se aprecia influencias de la obra de Jeff Wall. Son obras que “miran”, al estilo de una especie de voyeur, gestos y actitudes bien de individuos o bien de un grupo que nos hablan de la vida en las ciudades de nuestro tiempo.

Entrado ya el siglo XXI, Flor Mayoral, realiza una profunda inmersión en el género del retrato de la fotografía contemporánea más actual, haciendo de este género el soporte poético fundamental de su proyecto fotográfico. Investiga los mecanismos del lenguaje expresionista del retrato en obras como la de Thomas Struff, llevándolo hasta sus últimas consecuencias estéticas de expresión.

Sus retratos en primerísimos plano “documentan” en perspectiva visual forense la facialidad más absoluta del rostro, su más absoluta realidad enriqueciendo nuestra percepción psicológica del retrato. Su proyecto fotográfico Before (now) After, puede considerarse su trabajo más personal, con un dominio distintivo del capital simbólico de la fotografía contemporánea. Constituye también una arriesgada y audaz propuesta conceptual sobre la reactualización del género del retrato en la postmodernidad.



#### **EXPOSICIONES INDIVIDUALES (Selección)**

- 2015 'Entre Dos Aguas: La Habana - Miami - Valencia'. Centro del Carmen, Cosorcio de Museos de la Comunitat Valenciana, España.
- 2014 'Silence Project' Instalación en Wynwood, FL
- 2014 'Art & Public Spaces - Concrete Footprints'. TUB Gallery. Miami, FL
- 2013 'Pisa-Coral Gables: Ciudades Imaginadas | 2103'. Coral Gables Museum. Miami, FL
- 2011 'Peace Love World Does Art Basel'. Cora Gables, FL
- 2010 'Bird Road Art District Walk'. Aperture Studios. Miami, FL
- 'Wildlife Exhibition'. Miami Center benefiting Metro Zoo. Miami FL

#### **EXPOSICIONES COLECTIVAS (Selección)**

- 2015 'CAFE XVII: The Journeys of Cuban Artists'. The University of The West Indies. Bridgetown, Barbados.
- 2014 'Ciudades de Mar'. Latin-American Art Pavilion, Red Dot Fair; Semana de Art Basel. Midtown Miami, FL
- 2014 'In Focus 18th Annual Juried Exhibition'. Palm Beach Photographic Centre. West Palm Beach, FL
- 2013 G&S Alternative Space. Hollywood, FL
- 2013 'Contemporary Photography'. Jorge Sori Fine Art. Coral Gables, FL
- 2011 'In Focus 15th Annual Juried Exhibition'. Palm Beach Photographic Centre. West Palm Beach, FL
- 2009 'Art Box'. Voices for Children Foundation. Miami FL
- 2007 'Tropical Colors'. Three Art Studio. Key Largo, FL
- 2006 'Encounter with Nature'. Luzma Gallery. Miami, FL

## ÍNDICE

María José Catalá Verdet	4
Felipe Garín Llombart	5
Chimo Serrano	6
Dennys Matos	8
La Habana	10
Miami	24
Valencia	38
Bibliografía	52
Reconocimientos	54

ACKNOWLEDGEMENTS | MY PARENTS, who lead by example, and that to this day, continue to be my heroes. TO (ALL) OF MY CHILDREN: for always being supportive and encouraging their child-like mother. MARCELO LLOBELL: for making me believe. DENNYS MATOS: for jumping in headfirst. CARLOS CORRADINE: for his many talents and for doing the impossible with a smile.



1ra Edición

Catalogo No.

/ 300 | Marzo 2015



CONSORCI  
DE MUSEUS  
DE LA  
COMUNITAT  
VALENCIANA



**ccemiami**  
centro cultural español



[WWW.MAYORALPHOTOGRAPHY.COM](http://WWW.MAYORALPHOTOGRAPHY.COM)  
All Rights Reserved Flor Mayoral © 2015